



大 会

Distr.
GENERAL

A/49/137
2 May 1994
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

第四十九届会议

暂定项目表* 项目70

加强地中海区域的安全和合作

1994年4月26日

阿尔及利亚常驻联合国代表团

临时代办给秘书长的信

谨随信附上1994年4月2日和3日在突尼斯举行的阿拉伯马格里布联盟总统委员会第六届常会通过的最后声明。

请将本信及其附件作为大会暂定项目表项目70的文件分发为荷。

副常驻代表

临时代办

拉巴赫·哈迪德(签名)

* A/49/50/Rev.1。

附 件

1994年4月2日和3日

在突尼斯举行的阿拉伯马格里布联盟总统委员会
第六届常会通过的声明

阿拉伯马格里布联盟总统委员会应突尼斯共和国国家元首宰因·阿比丁·本·阿里总统阁下的邀请,并根据建立阿拉伯马格里布联盟条约第四和第五条的规定,于1994年4月2日和3日在突尼斯举行第六届常会。出席会议的有:

突尼斯共和国国家元首宰因·阿比丁·本·阿里总统阁下;

阿尔及利亚人民民主共和国国家元首利阿米尼·泽鲁阿尔总统阁下;

毛里塔尼亚伊斯兰共和国国家元首马维亚·乌尔德·西德·艾哈迈德·塔亚总统阁下;

大阿拉伯利比亚人民社会主义民众国伟大的9月1日革命领导人穆阿迈尔·卡扎菲上校的代表库维利迪·哈米迪少校;

哈桑二世国王陛下的代表摩洛哥总理穆罕默德·卡里姆·拉姆拉尼先生阁下。

—

委员会第六届会议由宰因·阿比丁·本·阿里总统主持开幕,他在开幕词中欢迎马格里布各国的领导人和与会各代表团的团长。

他接着表示,委员会的会议表明,大家都希望重新努力,沿着阿拉伯马格里布联盟采取的方向前进,并进入采取具体行动阶段,实施已经通过的各项决定。自从联盟成立以来,马格里布人民都把联盟所提供的结构视为相互交流和友好关系的理想工具,视为取得进步、加强力量 and 在国家间采取适当立场的手段。各区域集团努力工作取得了巨大的进展,更使人觉得即使在发展过程中遭遇到各种困难,也必须好好把握时间,使联盟继续向前发展,以便在国际环境中取得必要的重要地位,保障联盟

各国和人民当前和今后的利益。

宰因·阿比丁·本·阿里总统强调指出,马格里布各国领导人决心遵循团结一致的目标,同时表示突尼斯欢迎委员会第六届会议将提供新的推动力,以便评价联盟过去的发展阶段和实际实现目标的情况,并为下一阶段作出规划。他回顾了联盟成立以来几年中取得的成果,特别指出构成坚实法律基础的各项协定,所制定的各项计划和方案,以及在建立主要结构和机构方面取得的进展。

在过去一年中,联盟在若干领域积极开展工作,例如密切而有系统地协调联盟各结构和机构的工作,尤其是在以下几个方面:指出实现各项战略目标所必须的手段;列明马格里布联合采取行动的优先次序,以保证实现已经列入计划的目标;彻底审查关于联合发展战略的各项计划;在直接涉及马格里布各国人民生活的领域强调业务方案。

宰因·阿比丁·本·阿里总统指出,要在马格里布各国政治领导人之间推动协调与协商,阿拉伯马格里布联盟提供了一个适当的构架。联盟已经产生了积极的影响,促进马格里布外交,使联盟与具有地理和文化联系或传统联系的其他区域建立新的关系和改善旧有的关系,并提高联盟在国际社会的地位。他表示,他曾经在欧洲议会提出呼吁,要求在阿拉伯马格里布联盟、欧洲联盟和地中海区域之间根据共同利益建立联系,以伙伴关系进行广泛的合作,从事文化交流,以及在地中海两岸实现进步、稳定和安全。

总统表示,应该在文化汇流的情况下,把努力、决心和潜能用于建设性发展,帮助创造适当的条件,解决世界各地正在发生的争端,特别是与本区域的安全与和平问题有关的争端。在这方面,他谈到了中东问题、阿拉伯利比亚民众国与若干西方国家的争端、以及索马里和波斯尼亚—黑塞哥维那的争端。

二

毛里塔尼亚伊斯兰共和国国家元首马维亚·乌尔德·西德·艾哈迈德·塔亚总

统感谢巴勒斯坦国家元首亚西尔·阿拉法特主席参加会议,并希望正在进行的和平进程使巴勒斯坦人民得以实现所有的合法权利。他感谢宰因·阿比丁·本·阿里总统和突尼斯人民热情而慷慨的接待,并赞扬联盟在突尼斯共和国担任主席期间取得的进展。毛里塔尼亚致力于联盟的各项目标,在区域集团变得日益重要的时刻,毛里塔尼亚愿意随时采取行动,实现马格里布人民一体化和团结的目标。他赞扬联盟秘书处和各机关的工作,并祝愿总统委员会本届会议顺利成功。

三

大阿拉伯利比亚人民社会主义民众国伟大的9月1日革命领导人穆阿迈尔·卡扎菲上校的代表库维利迪·哈米迪少校说,本届会议将会加强保卫牢固的新马格里布家园的决心,因为马格里布各国是以强固的历史根源为基础,语言、宗教、邻国关系、血亲和共同的愿望把它们团结在一起,并且具有共同的目标和命运。他深切感谢委员会第六届主席宰因·阿比丁·本·阿里总统,并祝贺利阿米尼·泽鲁阿尔总统担任阿尔及利亚总统和委员会的主席,祝愿他在这两个职位上顺利成功。

他指出,委员会举行本届会议时,本区域正面临十分关键的时刻,而这与国际环境密切相关,必须根据个别和集体的挑战负起更多责任。阿拉伯马格里布必须加速发展,必须按照当前局势符合马格里布人民的愿望,以实现阿拉伯马格里布的团结目标,并向仍然被人占领的那部分阿拉伯马格里布伸出援手。

他强调指出,阿拉伯马格里布当前面临的一个主要挑战是一些西方国家在两年多以前利用安全理事会和《联合国宪章》所制造出来的民众国危机;他说,“让我悄悄的告诉你,利比亚人对西方毫无道理实施的禁运十分反感”。最后,他表示民众国决心发展大阿拉伯马格里布,实现从大西洋到海湾的全面阿拉伯团结。这就是9月1日革命的真正精神所在。

四

摩洛哥总理穆罕默德·卡里姆·拉姆拉尼先生向第六次马格里布首脑会议转达了哈桑二世国王陛下的祝贺和祝愿。他和摩洛哥代表团很高兴来到突尼斯,受到这个一向好客城市的欢迎和接待。他趁此机会热烈祝贺宰因·阿比丁·本·阿里总统的领导再次获得突尼斯人民的信任,并赞扬他在委员会主席任内的工作。阿尔及利亚现在接任为委员会主席,将会再度作出贡献,重新推动委员会的活动。

最后他表示,与马格里布联盟的其他国家一样,摩洛哥王国在哈桑二世国王陛下领导下将继续维护现有的结构,这是采取集体行动的适当构架,可以满足成员国的发展需要,使成员国能够处理与各国际集团关系和国际社会变动的挑战。

五

总统委员会接着审查了本届会议议程上的项目,审议的重点包括:自上届会议以来马格里布内部的活动,联盟各机关的工作,以及根据目前的要求对未来的展望。会议就马格里布国家共同关心的重要问题交换了意见和进行了协商。

六. 马格里布采取的行动

委员会听取了突尼斯外交部长联盟第六届总统会议兼外交部长委员会主席哈比卜·本·叶海亚先生的报告,报告的内容包括:联盟取得的进展及其各机关和机构的成果,根据总统委员会的决定和指示在今后一段时期的业务方案,以及联盟的工作方案和当前需要。他尤其注重报告在卫生、青年福利、基本教育和环境保护等领域联合举行的方案以及对规划马格里布基础设施开始进行的工作。

委员会还听取了联盟秘书长穆罕默德·阿马莫先生的报告,内容涉及:联盟取得的进展,联盟的各项成就,以及在第六个周期马格里布受到欢迎的各项活动。委员会注意到秘书处为实现联盟的目标和监测在外地的活动所进行的工作。

委员会对取得的成果表示满意,对马格里布各专门机构、部长委员会和部长理事会常务会议继续采取行动表示满意,这些机构在第六个周期提供了极大的支持。这种行动必须考虑到要实现共同的目标,满足马格里布人民取得更大成就的愿望,为马格里布人民最终实现一体化的目标创造适当的条件。

委员会注意到自1993年7月以来有五个联盟内部的协定开始生效,这成为一体化的主要法律构架,是继续向前发展的基础。同时,委员会呼吁完成其余联盟协定的批准手续,并拟订有关议定书和必要的补充和执行文件,以实现计划的目标。

委员会重申联盟的工作方案,但建议在目前阶段应该着重成本不高并对马格里布人民的日常生活有直接利益的那些项目,特别是开发人力资源以及通讯和运输服务项目。委员会要求联盟各机关继续按照其方案进行工作,因为这有助于加强联盟人民及今后儿代之间的联系,加强对马格里布以及对他们共同命运的认同。

委员会认为人民的行动对促进一体化极为重要,要求联盟各机关注意到非政府组织的成就,利用非政府组织的活动和专门知识,扩大马格里布行动的基础,满足马格里布社会各部门、各社会阶层和专业团体的愿望。

委员会注意到已经为联盟各机构安排了长期房舍,对于协商委员会、司法机构、马格里布科学院和马格里布大学取得了房舍表示满意。委员会强调,必须支持这些机构,并采取一切必要步骤,成立马格里布投资和外贸银行,召开银行的成立大会,完成联盟的体制系统,以便在相辅相成、团结一致和一体化的基础上实现更美好的明天。

委员会对秘书处在成立的初期阶段所发挥的作用表示满意,秘书处为会议进行了筹备,监测在外地的活动,并为项目争取经费。委员会强调,成员国必须为秘书处提供合格的工作人员和必要的财政资源,使秘书处能够进一步推动联盟的目标,执行赋予它的任务。

七. 业务计划

理事会赞同外交部长理事会关于业务方案的建议和第七个总统周期本联盟各机构的会议日程表,强调需要按照预定时间执行各项决定。它要求在1994年内召开一次外交部长和负责马格里布事务部长的会议,以便在马格里布一级正在从事的评价行动方面,审查如何向本联盟活动注入新的动力的最有用的方法。

八. 对外关系

在本联盟为了加强它对阿拉伯、伊斯兰、非洲和国际环境承诺所作的持久努力方面,理事会满意地注意到阿拉伯马格里布联盟同阿拉伯国家联盟、阿拉伯、伊斯兰、非洲和欧洲区域集团、阿拉伯和伊斯兰发展基金及联合国专门机构之间所商定的合作方案,同时,它又呼吁要继续努力,指明进行合作和采取相辅性行动,支持发展进程以及在集中发展关切和在统一利益的基础上进行团结的机会。

理事会看重在议会和体制一级所继续维持的马格里布--欧洲对话,以及这方面本联盟的协调理事会同欧洲议会和欧洲经济和社会理事会举行的各次会议。

回顾欧洲议会邀请理事会主席齐纳·阿比丁·本阿里总统向欧洲议会发表本联盟对未来两个集团关系的认识,理事会表示赞同和赞赏以本联盟的名义提出扩大这种关系,以便确保西地中海地区的稳定、安全与和平,并把努力指向重建与发展的建设性提议。

理事会表示愿意恢复阿拉伯马格里布联盟和欧洲联盟间的对话,无论是采取“五加五”或“十二加五”的框架,但须以对等和互利作基础,并符合联合发展、马格里布侨民社区的既得权利和维持地中海沿岸和平与安全的集体责任,以便能够针对实现全面的发展与稳定作出努力。

理事会重申它非常关切居住在欧洲联盟境内的马格里布侨民社区的情况,并希望缔结一项马格里布--欧洲宪章,以确保侨民的工作和生活条件获得改善、侨民的既

得权利获得保障。鉴于侨民社区受到极端主义和暴力的打击的现象日益恶化,因此对侨民社区遭到暴力打击升级表示严重不安,它促请欧洲国家采取足以消除这种现象的坚决措施。

九. 决定

为了补充前几届总统理事会所通过的法律文书,并致力于提供执行议定书和实际的、技术的和补充性的工具,理事会通过了下列协定和文件:

- 关于相互的行政合作以防止海关遭受侵犯的协定;
- 关于原产地证书的议定书;
- 关于统一征收17.50%反倾销税的议定书;
- 关于设立马格里布保险和再保险委员会的协定;
- 关于联盟各国邮政和电信部门交换受训人员的决定;
- 关于邮政和电信部门交换专家和专门人员的协定;
- 关于联合制作影片的协定;
- 关于设立马格里布国家图书馆理事会的协定;
- 关于设立马格里布自由贸易区的宣言;
- 第8号命令,设立兽类保健标准;
- 关于表面须发建筑和营造领域两个阿拉伯马格里布联盟奖的条例。

理事会又通过一项设立马格里布运动联盟的马格里布青年旅游局的决定。

由于认为协商理事会负有重要作用并要力谋增强这项作用,理事会决定修改成立联盟的《条约》第12条,把协调理事会成员数目从100增加到150,这样每个会员国就有30名成员。

十、政治协商

理事会审查了马格里布、阿拉伯、非洲和地中海地区以及国际舞台所发生的政

治形势发展，它对各成员间就所有共同关心的事项进行对话和协商的习惯坚定确立，表示满意。这使他们能够协调他们的立场，对他们所支持的正义事业产生了积极作用。

理事会很看重突尼斯担任主席期间为加强联盟的区域和国际关系以及促进建立国际和平与安全所作的种种努力。它表示决心继续努力，致力于以法律、国际合法性、尊重人权、推广所有国家合作和团结精神、排斥一切的恫吓、暴力和极端主义表现，以及承诺尊重国家主权和不干涉内政以促进和平与安全坚定不移作基础的国际秩序。

理事会听取了伟大的阿拉伯利比亚人民社会主义民众国代表团团长关于民众国同一些西欧国家间正在面临的危机的最新发展情况的报告。回顾前一届会议所通过的声援伟大的民众国的立场，回顾其为取消禁运所作的努力，并进一步回顾阿拉伯国家联盟的有关决议，特别是其第一〇一届会议所通过的决议促请安全理事会考虑海牙国际法院的建议，理事会表示赞赏伟大的民众国为了根据国际法和公约，制定公正光荣地解决危机的办法而宣布的积极倡议。

表示深切关心阿拉伯利比亚人民由于继续维持禁运及其影响日益恶化而遭受的痛苦，以及利比亚人民和马格里布地区其他人民和一体进程所遭受的破坏，理事会重申决心继续努力，根据国际法、决议和公约，在马格里布一级和在阿拉伯七国委员会一级迅速解决危机，以减轻利比亚人民的痛苦，尊重其尊严和国家主权。

因此，理事会委托担任主席的国家同外交部长们和联盟秘书长协调，承担责任，努力同安全理事会共同鼓励进行对话和谈判，为危机寻找公正光荣的解决办法，以期取消禁运和消除升级危险和紧张加深，以便该区域的人民能把他们的力量投入发展努力，确保稳定和安全。

理事会重申支持巴勒斯坦人民为了恢复合法权利和建立以耶路撒冷为首都的独立国家而进行的正义斗争，以及兄弟般的阿拉伯国家按照国际合法性恢复他们被占领领土，并在中东建立公正、永久和全面和平。理事会表示极为关切被占领阿拉伯

领土由于持续占领和对毫无防御的平民采取镇压措施而致处境不断恶化。它对巴勒斯坦人三番五次遭到蛮横无理的攻击,特别是易卜拉欣圣地的野蛮屠杀,违反和平精神与原则,表示谴责。

考虑到国际社会有责任促进和平进程,因此必须根据有关各项日内瓦公约的要求,采取实际可行的紧急措施,确实保护在被占领区的巴勒斯坦人民,并制止设立移民点的政策。

深信本联盟各国都具有发挥促进阿拉伯统一的自然作用,并且期望有助于阿拉伯社会在尊重所有成员的民族主权、增强兄弟般团结联系和保养现在和未来阿拉伯的能力的坚实基础上进行兄弟般的结合,总理事理会重申马格里布国家决心消除一切不利统一和促成争端的来源,并且进行阿拉伯与阿拉伯之间兄弟般的、负责任的对话。

在这方面,除了本联盟为了促进加强阿拉伯的团结以及呼吁消除阿拉伯与阿拉伯之间的任何怨恨所作的努力之外,理事会再度表示有决心致力于伊拉克的统一,并表示关切它的人民受苦应当减轻。与此同时,它重申尊重科威特国家的主权和领土完整,要求设计所有各方都能接受的解决方法。

另一方面,理事会赞同正在为也门境内民族和解所从事的种种努力,表示希望所有各方作出协调努力,保持该国的统一和团结。理事会委托其主席同秘书长协商,负责以适当的方式,可能的话由联盟派遣一名特使,转达马格里布与也门人民和领导人团结一致的意思。

理事会进一步表示希望索马里的弟兄们将会协调努力,克服歧见,达成和解的解决办法,以确保索马里的统一和领土完整。

关于波斯尼亚—黑塞哥维那问题,理事会对波族穆斯林和克族达成协议后的积极事态发展表示满意,它表示希望这样将有助于促进危机获得最后解决,从而减轻波斯尼亚—黑塞哥维那人民的苦难。

欣悉非洲统一组织设立了冲突的防止、管理和解决机制以及非洲国家集体负起

了维持和平与安全并确保尊重合法性的责任,理事会敦促非洲大陆所有国家和人民诉诸于和平手段解决争端,以便把力量投入发展活动,确保非洲人有尊严生活的必要条件。

理事会满意地注意到南非共和国有关各方同意设立过渡时期行政委员会和制订一个新的国家宪法的积极事态发展。理事会希望即将来临的选举会在尊重民主和多数人意志的气氛中举行,以保证出现一个统一的、多民族的制度,从而能够结束种族歧视和南非人民的痛苦,开启一个自由与民主的新时代,以保障该国的人权和人的尊严。

理事会吁请国际社会帮助和支持非洲国家的发展努力,协助解决阻挠它们、消耗它们经济和社会发展所需要的有限资源以及非洲人民的最后进步与繁荣的债务问题。

十一

理事会完成了审议本届会议的议程项目之后,齐纳·阿比丁·本阿里总统作了一项发言,内中他再次表示突尼斯作为这一次会议的东道国,在会议上审议并讨论了联合的马格里布行动、促进统一进程的最有用的手段和最引人注目的国际共同利益问题,是感到满意的。

他满意地注意到理事会本届会议上所通过的协议和决定、理事会所建议的业务方案和理事会向本联盟各机构所发布的命令。马格里布人民非常看重总统理事会的会议,希望这些会议能够调动马格里布充分的潜力,以便将各项公约和方案付诸具体行动,从而他们能够看到结果,并且能够享受各项成果。

齐纳·阿比丁·本阿里总统回顾了他以前的发言,内中他指出各项手段和种种意愿的实际实行,无论如何崇高宏伟,仍然须要有采取执行措施的决心和欲望以及提供适当的手段,以便每走出一歩就象是增加了一块踏脚砖,成为顺利走上下一步的奖励因素,直到有一天建立了没有内部分界的阿拉伯马格里布结构为止。当前的客观形

势限制了本联盟在现阶段达到其最终目标的能力,但这样不应当阻止我们决心集中精力,通力合作,促进联盟的进步。

总统表示赞许设立马格里布自由贸易区,作为执行马格里布联合发展战略的起步的一般意愿,并且指出在建设马格里布作为一个经济区所取得的每一步进展,都会增强其成员国经济和提高其效率。他的讲话最后说,突尼斯随时愿意尽全力积极参加,同其伙伴成员合作,促进联盟的进步,并再度祝贺利亚米纳·泽罗瓦尔总统担任联盟主席。他确信泽罗瓦尔总统担任这一崇高的职位,将会对一体化进程注入一股强大的动力。

十二

阿尔及利亚人民民主共和国国家元首利亚米纳·泽罗瓦尔总统说,马格里布一级的结构是本联盟成员国及其人民前途的象征。因此,这项结构不应当成为偶然的歧见、不相干的困难或不利的、外部影响的囚犯,而应当根据构想中的崇高目标加以克服。

他说,阿拉伯马格里布统一是一项文化因素,有利于促进该地区所有人民的和平、安全、发展和增长,需要增强对共同命运和团结要求的信心。阿尔及利亚已经接受了这里所存在的挑战,它将毫不犹豫地努力迎接挑战。阿拉伯马格里布联盟的发展如果能够更加符合各成员国家的国家实际状况,而且如果这种发展能够因为他们主要能力的一体化,从而要求各方表现更大的牺牲、自给自足和客观性而得到加强,进展一定会更加迅速和坚强。这个地区人民的历史传统表示阿拉伯马格里深深根植于阿拉伯、非洲和地中海地区,因此各国的命运同所有三个地区的演变是息息相关的。
